



TARIF DE REMORQUAGE – PORT DE MARSEILLE FOS

PRINCIPES ET REGLES D'UTILISATION DES TARIFS

Date d'application : 1^{er} Janvier 2022

TOWAGE RATES – PORT OF MARSEILLE FOS

OPERATING TERMS AND SCHEDULE OF RATES

Effective: January 1st 2022

I. BASSIN OUEST/ WESTERN HARBOR

A. BAREME APPLICABLE / SCHEDULE OF RATES

- Tarif standard par remorqueur • Entrée, Sortie ou Déhalage • Tarification basée sur la longueur hors tout du navire avec limitation par la largeur et le tirant d'eau maximal en mètre • Les dimensions de référence sont celles du LLOYD'S REGISTER OF SHIPS (publiées par IHS Markit Sea-web Ship) • Ce tarif ne s'applique pas aux situations et remorquage d'urgence ou sauvetage.

Standard Rate per tug • Docking or undocking • Towage rates are based on vessel length over all (L.O.A.) provided maximum breadth and maximum draft do not exceed the prescribed limits, in meter • Dimensions of reference are those of the LLOYD'S REGISTER OF SHIPS (published by IHS Markit Sea-web Ships) • This schedule of rates shall not apply to emergency assistance, rescue towing or salvage.

TARIF STANDARD STANDARD RATE	Fos, Lavera, Caronte, Martigues, Etang de Berre, Port Saint Louis. A l'exception des postes / not applying to berth 811, 812, 804, 830.
TARIF VRAC SOLIDE BULK CARRIER RATE	Pour les postes 811 et 812 uniquement. Apply to vessel calling berths 811 and 812 only.
TARIF METHANIER LNG RATE	Pour les postes 804 et 830 uniquement. Apply to vessel calling berths 804 and 830 only.

TRANCHE SECTION	LONGUEUR HORS TOUT LENGTH OVER ALL	LARGEUR MAX. MAX. BREADTH	TIRANT D'EAU MAX. MAX. DRAFT	TARIF STANDARD STANDARD RATE	VRAC SOLIDE BULK CARRIER	METHANIER LNG CARRIER
2	70,00	89,99	13,50	626,73 €	543,55 €	597,92 €
3	90,00	99,99	15,00	705,71 €	602,52 €	671,12 €
4	100,00	113,99	15,80	774,31 €	661,92 €	732,72 €
5	114,00	123,99	16,70	850,50 €	721,11 €	807,11 €
6	124,00	138,99	18,00	949,10 €	780,30 €	890,08 €
7	139,00	141,99	18,40	1 064,65 €	839,29 €	963,11 €
8	142,00	148,99	19,00	1 156,24 €	908,48 €	1 044,47 €
9	149,00	154,99	20,00	1 262,04 €	988,68 €	1 138,87 €
10	155,00	158,99	21,00	1 407,61 €	1 098,66 €	1 268,23 €
11	159,00	163,99	21,90	1 454,45 €	1 134,06 €	1 309,84 €
12	164,00	174,99	23,00	1 562,00 €	1 215,43 €	1 406,02 €
13	175,00	183,99	24,00	1 670,98 €	1 298,00 €	1 502,81 €
14	184,00	199,99	26,00	1 875,34 €	1 452,81 €	1 684,58 €
15	200,00	211,99	28,80	2 245,30 €	1 732,38 €	2 013,93 €
16	212,00	223,99	31,10	2 603,64 €	2 003,73 €	2 333,10 €
17	224,00	249,99	35,40	3 218,17 €	2 468,67 €	2 880,21 €
18	250,00	260,99	39,00	3 799,68 €	2 908,41 €	3 397,53 €
19	261,00	279,99	41,00	4 212,23 €	3 220,56 €	3 764,90 €
20	280,00	283,99	43,00	4 602,37 €	3 515,73 €	4 112,01 €
21	284,00	296,99	45,00	4 968,51 €	3 792,69 €	4 438,20 €
22	297,00	310,99	47,50	5 331,86 €	4 067,45 €	4 761,51 €
23	311,00	323,99	48,40	5 643,83 €	4 303,40 €	5 039,19 €
24	324,00	326,99	51,00	5 952,58 €	4 537,19 €	5 314,03 €
25	327,00	334,99	52,50	6 236,74 €	4 751,96 €	5 566,96 €
26	335,00	348,99	53,60	6 444,11 €	4 908,94 €	5 751,58 €
27	349,00	351,99	54,60	6 709,89 €	5 110,11 €	5 988,14 €
28	352,00	354,99	55,50	6 950,84 €	5 292,26 €	6 202,65 €
29	355,00	361,99	57,00	7 089,62 €	5 397,28 €	6 326,18 €
30	362,00	368,99	58,50	7 381,77 €	5 618,25 €	6 586,26 €
31	369,00	374,99	60,00	7 671,34 €	5 837,21 €	6 844,00 €
32	375,00	379,99	61,60	7 960,30 €	6 055,96 €	7 101,23 €
33	380,00	389,99	64,50	8 301,45 €	6 313,92 €	7 404,91 €
34	390,00	399,99	67,00	8 753,18 €	6 655,70 €	
35	400,00	407,99	69,50	9 201,54 €	6 994,84 €	
36	408,00	414,99	72,00	9 650,26 €	7 334,40 €	
37	415,00	420,99	74,50	10 182,39 €	7 736,74 €	
38	421,00	426,99	77,00	10 630,53 €	8 075,90 €	
39	427,00	431,99	79,50	11 022,90 €	8 372,65 €	
40	432,00	436,99	82,00	11 360,62 €	8 628,39 €	
41	437,00	441,99	84,50	11 636,58 €	8 837,19 €	

B. PERIODE FORFAITAIRE / TIME ALLOWANCE

- La durée du mouvement est calculée selon l'article 3 des conditions générales de remorquage annexée au présent tarif.
 The duration of the service is calculated according to article 3 of the General Conditions of Towage attached to this tariff.

DUREE STANDARD STANDARD DURATION	TRANCHE / SECTION														
	1 à 17 to	18 à 21 to	22 à 25 to	26 à 29 to	30 à 33 to	34 à 37 to	38 à 41 to								
	00h45	01h00	01h15	01h30	01h45	02h00	02h15								
CAS PARTICULIERS EXCEPTIONS	Déhalage Shifting		Zone Fos ⇔ Lavera / Caronte Between Fos ⇔ Lavera / Caronte			Changement de darse Fos Between docks within Fos area									
			02h00			01h30									
	Zone Etang de Berre Etang de Berre area		02H45												

C. MAJORATIONS / SURCHAGES

1. ANNULATION / REPORT CANCELLATION / DELAY	Majoration de 40% du tarif applicable. Les temps d'attente sont inclus dans la durée de prestation. 40% surcharge will apply on standard rate. Waiting time is included in the duration of service.
	<ul style="list-style-type: none"> Minimum de Facturation / Minimum charge 626,73 EUROS
2. DUREE OVERTIME	Majoration de 40% du tarif applicable pour toute de dépassement. Toute heure commencée est due. 40% surcharge will apply on standard rate for each hour in excess of time allowance. Charged per hour and part thereof.
3. DEHALAGE SHIFTING	Zone Fos ⇔ Lavera / Caronte Between Fos ⇔ Lavera / Caronte Majoration de 50% du tarif applicable dans la limite de durée. 50% surcharge will apply within time allowance limits
	Changement de darse Fos Between docks within Fos area Majoration de 50% du tarif applicable dans la limite de durée. 50% surcharge will apply within time allowance limits
	Zone Etang de Berre Etang de Berre area Majoration de 100% du tarif applicable pour tout remorqueur opérant au-delà de Martigues. 100% surcharge will apply for any tug service beyond Martigues.
4. NAVIRE SANS MACHINE DEAD SHIP	Majoration de 30% du tarif pour les opérations sur navire ou engin dépourvu de propulsion ou non maitre de sa manœuvre. S'applique sur l'ensemble des éléments de facture. 30% surcharge will apply on standard rate for assisting vessel or floating equipment without working propeller or steering. The surcharge will apply on any rate and surcharge billed.
6. SURCHARGE DE SOUTE BUNKER SURCHARGE	Une surcharge forfaitaire "soutes" est appliquée par remorqueur et par mouvement. L'indice est calculé sur la base de l'indice SOCOMET moyen des trois derniers mois. L'indice est mis à jour mensuellement. A bunker surcharge is applied for each tug used and by operation. The index is based on the average SOCOMET index for the past three months. Surcharge to be updated every month.

II. BASSIN EST/ EASTERN HARBOR

A. BAREME APPLICABLE / SCHEDULE OF RATES

- Tarif par remorqueur • Entrée, Sortie ou Déhalage • Tarification basée sur la longueur hors tout du navire avec limitation par la largeur et le tirant d'eau maximal en mètre • Les dimensions de référence sont celles du LLOYD'S REGISTER OF SHIPS (publiées par IHS Markit Sea-web Ship) • Ce tarif ne s'applique pas aux situations et remorquage d'urgence ou sauvetage.

Standard rate per tug • Docking or undocking • Towage rates are based on vessel length over all (L.O.A.) provided maximum breadth and maximum draft do not exceed the prescribed limits, in meter • Dimensions of reference are those of the LLOYD'S REGISTER OF SHIPS (published by IHS Markit Sea-web Ships) • This schedule of rates shall not apply to emergency assistance, rescue towing or salvage.

TRANCHE SECTION	LONGUEUR HORS TOUT LENGTH OVER ALL		LARGEUR MAX. MAX. BREADTH	TIRANT D'EAU MAX. MAX. DRAFT	TARIF STANDARD STANDARD RATE
2	0,00	89,99	13,50	6,00	626,73 €
3	90,00	99,99	15,00	7,00	705,71 €
4	100,00	113,99	15,80	7,00	774,31 €
5	114,00	123,99	16,70	7,70	849,69 €
6	124,00	138,99	18,00	7,80	898,30 €
7	139,00	141,99	18,40	8,00	946,66 €
8	142,00	148,99	19,00	8,60	995,09 €
9	149,00	154,99	20,00	9,00	1 101,49 €
10	155,00	158,99	21,00	9,30	1 221,78 €
11	159,00	163,99	21,90	9,80	1 260,51 €
12	164,00	174,99	23,00	10,00	1 349,56 €
13	175,00	183,99	24,00	10,40	1 439,61 €
14	184,00	199,99	26,00	10,90	1 608,80 €
15	200,00	211,99	28,80	12,00	1 914,44 €
16	212,00	223,99	31,10	12,50	2 211,13 €
17	224,00	249,99	35,40	13,20	2 719,19 €
18	250,00	260,99	39,00	14,50	3 200,17 €
19	261,00	279,99	41,00	15,60	3 541,30 €
20	280,00	283,99	43,00	16,60	3 864,06 €
21	284,00	296,99	45,00	17,20	4 166,70 €
22	297,00	310,99	47,50	18,10	4 467,12 €
23	311,00	323,99	48,40	19,00	4 725,35 €
24	324,00	326,99	51,00	20,00	4 980,65 €
25	327,00	334,99	52,50	20,30	5 215,81 €
26	335,00	348,99	53,60	20,70	5 387,25 €
27	349,00	351,99	54,60	21,30	5 607,05 €
28	352,00	354,99	55,50	22,50	5 806,23 €
29	355,00	361,99	57,00	23,50	5 921,10 €
30	362,00	368,99	58,50	24,50	6 162,72 €
31	369,00	374,99	60,00	25,30	6 401,88 €
32	375,00	379,99	61,60	26,00	6 641,28 €
33	380,00	389,99	64,50	27,00	6 923,09 €
34	390,00	399,99	67,00	28,00	7 296,95 €
35	400,00	407,99	69,50	28,60	7 667,81 €
36	408,00	414,99	72,00	29,00	8 038,67 €
37	415,00	420,99	74,50	29,30	8 478,78 €
38	421,00	426,99	77,00	29,60	8 849,63 €
39	427,00	431,99	79,50	29,80	9 174,12 €
40	432,00	436,99	82,00	30,00	9 453,25 €
41	437,00	441,99	84,50	30,20	9 681,71 €

B. PERIODE FORFAITAIRE / TIME ALLOWANCE

- La durée du mouvement est calculée selon l'article 3 des conditions générales de remorquage annexée au présent tarif.
 The duration of the service is calculated according to article 3 of the General Conditions of Towage attached to this tariff.

DUREE STANDARD STANDARD DURATION	TRANCHE / SECTION	
	1 à 12 to	13 à 41 to
	00h30	00h45

C. MAJORATIONS / SURCHAGES

1. ANNULATION / REPORT CANCELLATION / DELAY	Majoration de 50% du tarif applicable. Les temps d'attente sont inclus dans la durée de prestation. 50% surcharge will apply on standard rate. Waiting time is included in the duration of service. <ul style="list-style-type: none"> Minimum de Facturation / Minimum charge 626,73 Euros
2. BASSIN DE RABOUB DRY-DOCKING	Majoration de 100% du tarif applicable pour les opérations en bassin de radoub. 100% surcharge will apply on standard rate for dry-docking operations.
3. DEPLACEMENT SUR RADE BAY OPERATION	Facturation par tranche de 30 min. en supplément du tarif applicable. Charged and calculated in 30min. increments on top of assist rate. 280,59 Euros
2. DUREE OVERTIME	Majoration de 40% du tarif applicable pour toute de dépassement. Toute heure commencée est due. La majoration s'applique aux autres éléments de facturation. 40% surcharge will apply on standard rate for each hour in excess of time allowance. Charged per hour and part thereof. The surcharge will apply on any rate and surcharge billed.
4. NAVIRE SANS MACHINE DEAD SHIP	Majoration de 30% du tarif pour les opérations sur navire ou engin dépourvu de propulsion ou non maitre de sa manœuvre. S'applique sur l'ensemble des éléments de facture. 30% surcharge will apply on standard rate for assisting vessel or floating equipment without working propeller or steerage. The surcharge will apply on any rate and surcharge billed.
5. FRAIS D'EQUIPAGE EXTRA CREWING COSTS	Surcharge forfaitaire pour armement de remorqueur supplémentaire. Lumpsum charge to crew additional tug. 2 682,61 Euros
6. SURCHARGE DE SOUTE BUNKER SURCHARGE	Une surcharge forfaitaire "soutes" est appliquée par remorqueur et par mouvement. L'indice est calculé sur la base de l'indice SOCOMET moyen des trois derniers mois. L'indice est mis à jour mensuellement. A bunker surcharge is applied for each tug used and by operation. The index is based on the average SOCOMET index for the past three months. Surcharge to be updated every month.

III. SERVICE DIVERS / MISCELLANEOUS SERVICES

1.	TARIF HORAIRE HOURLY RATE	976,31 Euros			
		<p>Toute heure commencée est due • La prestation s'entend départ quai/retour quai du remorqueur • Minimum de facturation 1 heure • S'applique pour les navires non conformes aux spécifications des 1^{ère} ou 2^{ème} catégorie prise au sens de la division 110 des affaires maritimes • La surcharge de soute s'applique • Ce tarif ne s'applique pas aux situations et remorquage d'urgence ou sauvetage.</p> <p>Charged per hour or part thereof • Time count from leaving until returning at the tugboat station • A minimum charge of 1 hour will apply • Applies to vessels not classified as 1st or 2nd category according to the specifications set out into the French "division 110" • Bunker surcharge will apply • This rate shall not apply to emergency assistance, rescue towing or salvage</p>			
2.	ESQUINEAU ESQUINEAU ZONE	<p>Tarif disponible sur demande avec préavis de 24 heures. Rate available upon request with a minimum of 24 hours notice.</p>			
3.	CONVOYAGE / POUSSAGE ESCORTING / PUSHING	<p>Indemnité de 50% du tarif applicable par heure • Toute heure commencée est due • La surcharge de soute s'applique. 50% fee will apply on standard rate per hour or part thereof • Bunker surcharge will apply.</p> <p style="text-align: right;">▪ Minimum de Facturation / Minimum charge 626,73 Euros</p>			
4.	PONTONS GPMM PORT PONTOONS	REMORQUAGE PORTUAIRE HARBOR TOWAGE	Pontons Pontoons	Nombre de remorqueur par operation Number of tugs per service	
				1	2
			▪ Atlas / Hercule	509,16 Euros	318,95 Euros
			▪ Protis / Orion / Cassiopée / Pegase / Eridan ▪ Bateaux porte formes 1 à 6	736,67 Euros	460,23 Euros
		▪ Bateau porte formes 8,9,10	1 178,69 Euros	736,67 Euros	
		<p>Tarif valable pour les pontons appartenant au Grand Port Maritime de Marseille (GPMM) • Tarif horaire par remorqueur • La prestation s'entend départ quai/retour quai du remorqueur • Toute heure commencée est due • Dans la limite des bassins Est du GPMM • La surcharge de soute s'applique.</p> <p>Towage rates for pontoons owned by GPMM • Hourly rate per tug • Time count from leaving until returning at the tugboat station • Charged per hour or part thereof • Within the limits of Marseille city harbor • Bunker surcharge will apply.</p>			
	REMORQUAGE MER OCEAN TOWAGE	<p>Tarif forfaitaire Lumpsum rate</p> <p style="text-align: right;">5 476,07 Euros</p>			
		<p>Tarif valable pour les pontons Protis, Atlas et la barge Orion appartenant au GPMM • La surcharge de soute s'applique. Lumpsum rate applying to GPMM pontoons and barges Protis, Atlas and Orion • Bunker surcharge will apply.</p>			
5.	DEPLACEMENT TUG POSITIONNING	<p>Le déplacement d'un remorqueur requis pour une opération spécifique, entre les bassins Est, les bassins Ouest ou La Ciotat sera facturée comme suit • La surcharge de soute s'applique. If a specific operation requires positioning a tug between the Eastern harbor, the Western harbor or La Ciotat, tug positioning will be charged as follow. • Bunker surcharge will apply.</p>			
		DEPLACEMENT DE REMORQUEUR / TUG POSITIONNING			
		Marseille / La Ciotat	Ou / Or	La Ciotat / Marseille	2.208,17 Euros
		Port de Bouc / La Ciotat	Ou / Or	La Ciotat / port de Bouc	3.271,31 Euros
		Port de Bouc / Marseille	Ou / Or	Marseille / Port de Bouc	2.329,97 Euros
		Autre supplément / Other cost			
Frais d'équipage (par remorqueur) / Crew cost per tug			2 682,61 Euros		

IV. TAXES / TAXES

- L'ensemble des tarifs sont calculés hors taxes.
All above rates and tariffs are exclusive of taxes.

**CONDITIONS GÉNÉRALES DE REMORQUAGE PORTUAIRE DES
ENTREPRISES FRANÇAISES****GENERAL CONDITIONS OF PORT TOWAGE BY FRENCH FIRMS**

Les Compagnies françaises de remorquage, adhérentes de l'Association Professionnelle des Entreprises de Remorquage Portuaire (A.P.E.R.M.A.), effectuent leurs opérations aux conditions générales suivantes, les termes « La Compagnie » et « Le Contractant » désignant respectivement l'entreprise de remorquage, d'une part, l'exploitant du navire ou autre bâtiment remorqué, d'autre part.

French towage companies which are members of the Association Professionnelle des Entreprises de Remorquage Maritime (APERMA) undertake their operations on the following standard terms and conditions, in which the words "the Company" and "the Contracting Party" refer respectively to the towage company and to the operator of the ship or other vessel towed.

1. Les opérations de remorquage effectuées par la Compagnie à l'entrée, à l'intérieur ou à la sortie des ports, ainsi que dans les rades, fleuves et canaux, sont soumises de convention expresse aux conditions contractuelles ci-après, qu'un écrit ait été signé ou non avant l'opération.

1. It is expressly agreed that towage operations undertaken by the Company in side or on entering or leaving harbours, and in roads, rivers and canals, shall be subject to the following contractual conditions, whether or not any document is signed prior to the operation.

2. Le contrat de remorquage est un contrat de louage de services, en exécution duquel la Compagnie met à la disposition du Contractant la traction, c'est-à-dire la force motrice de ses remorqueurs en état de navigabilité, et les services de ses équipages, que le remorqué ait ou non un équipage.

2. The towage contract is a hire-of-service contract, in the performance of which the Company puts traction at the disposal of the Contracting Party, in other words the moving power of its tugboats in seaworthy condition and the services of its crews, whether or not the towed vessel has a crew of its own.

3. La période contractuelle commence dès l'instant où le ou les remorqueurs, s'approchant du remorqué pour passer ou saisir la remorque pour le pousser ou pour effectuer toute opération liée au remorquage, sont susceptibles d'en recevoir les ordres, qu'il leur en soit donné ou non, ou se trouvent suffisamment rapprochés du remorqué pour être soumis à son action ou pour être susceptibles de le heurter ou d'être heurtés par lui. Cette période se termine dès l'instant où l'opération achevée, le ou les remorqueurs se sont éloignés du remorqué suffisamment pour ne plus être soumis à son action et ne plus être susceptibles de le heurter ou d'être heurtés par lui.

3. The contractual period begins as of the moment when the tug(s), approaching the contracting vessel to cast or receive the towline, to push the vessel or to undertake any operation in connection with towage, is/are liable to receive orders from it, whether or not these be given, or is/are sufficiently close to the vessel to be subjected to its action or liable to collide with it or be hit by it. This period ends, once the operation is completed, as soon as the tug(s) have moved sufficiently away from the vessel so as to be no longer subjected to its action or liable to collide with it or be hit by it.

4. Pendant le cours de la période contractuelle définie ci-dessus, le Capitaine et l'Equipage des remorqueurs sont, de convention expresse, mis à la disposition du Contractant et deviennent ses préposés exclusifs. Les remorqueurs sont placés sous sa garde. Resteront donc en conséquence à la charge exclusive du Contractant toutes avaries, dommages et autres, de quelque nature qu'ils soient, subis tant par le navire remorqué que par le ou les remorqueurs, au cours des opérations de remorquage. Le Contractant sera également responsable de toutes réclamations qui pourraient être faites par les tiers contre le navire remorqué et contre les remorqueurs, à l'occasion des faits survenus au cours de ces opérations. La Compagnie répondra toutefois de sa faute lourde et personnelle dans l'exécution de son obligation de fourniture de moyens, remorqueurs et équipages.

4. Throughout the course of the contractual period as defined above, it is expressly agreed that the captain and crew of the tugs are at the disposal of the Contracting Party and are thereby the latter's agents, exclusively under his control and direction, employed to perform a task. The tugs are thus in the care of the Contracting Party. This being so, any average, damage or other such costs of any nature whatsoever, incurred either by the vessel towed or by the tug(s) in the course of the towage operations, shall be borne exclusively by the Contracting Party. The latter shall also be liable for any claims brought by any third parties against the vessel towed or against the tugs arising from any incident during these operations. The Company shall remain liable, however, for gross personal negligence in the performance of its commitment to supply means, tugs and crews.

5. Les remorques appropriées nécessaires au remorquage, sont, sans que cela modifie en quoi que ce soit le principe de responsabilité énoncé à l'article 4, fournies par le remorqueur. Sauf stipulation contraire figurant au tarif, aucun supplément n'est dû pour l'utilisation de la remorque du remorqueur. Le remorqué peut, à sa demande, utiliser sa propre remorque. Une telle utilisation n'ouvre droit à aucune réduction du tarif du remorquage.

5. Towlines appropriate for the towage operations shall be supplied by the tugboat without this in any way affecting the principle of responsibility laid down in clause 4 above. Unless otherwise stipulated in the tariff, no additional charge will be made for this use of the tugboat's towline. The vessel towed may, at its own request, use its own towline, but this preference shall in no way entitle it to any corresponding reduction in the towage price.

6. La Compagnie se réserve le droit de remplacer, même en cours de manœuvre, un ou plusieurs remorqueurs par d'autres lui appartenant ou appartenant à d'autres propriétaires.

6. The Company reserves the right to replace, even in the course of manoeuvres, one or more tugs with others belonging to it or to other owners.

7. En aucun cas, il ne peut être fait de réclamation à la Compagnie, pour cause de retard, ni pour les conséquences occasionnées par ce retard.

7. Under no circumstances may any claim be made against the Company for delay or for the consequences thereof.

8. Les frais de port, de pilotage et de lamanage, concernant le ou les remorqueurs ou le remorqué sont à la charge de ce dernier, ainsi que tous frais pour ouverture de ponts ou d'écluses, soit pendant le remorquage, soit avant ou après, pour laisser les remorqueurs passer.

8. Port charges, pilotage dues and boatage charges concerning the tug(s) or the vessel towed shall be borne by the Contracting Party, together with all costs for opening of bridges or locks, whether during the towage or for the tugs' outward or inward passage before and afterwards.

9. Toute opération commencée est due dans son intégralité, même en cas de perte du remorqué survenant pour toute autre cause que la faute lourde et personnelle de la Compagnie ; celle-ci a droit au paiement du prix de toute opération commandée.

9. Any operation begun is considered owing in full, even in the event of loss of the vessel towed for any reason other than the Company's gross personal negligence. The Company is entitled to payment of the price of any operation ordered.

10. La Compagnie pourra prétendre à une rémunération dans le cas où des circonstances exceptionnelles modifieraient la nature des services prévus au contrat.

10. The Company is entitled to payment in those cases where exceptional circumstances modify the nature of the services stipulated in the contract.

11. Le montant des opérations de remorquage est payable au comptant en Euros, au port du remorquage suivant le tarif en vigueur au jour de l'opération. Des pénalités de retard de paiement calculées sur la base du taux d'intérêt appliqué par la Banque Centrale Européenne à son opération de refinancement la plus récente majorée de 10 points de % seront appliquées si le montant des sommes dues n'est pas acquitté à la date de paiement mentionnée sur la facture de ces opérations. Le montant de l'indemnité forfaitaire minimum pour frais de recouvrement est de 40 (quarante) Euros. (Art L441-6 du code de commerce).

11. Towage operations are payable in ready money, in Euros, at the port of towage according to the scale of charges applicable on the date of the operation. Late payment charges will be applied to sums unpaid on the invoice due date. These charges will be calculated on the basis of the most recent European Central Bank refinancing rate, increased by 10 (ten) percentage points. Collection charges of a minimum of 40 (forty) Euros will also be applied. (Article L441-6 of the French Commercial Code).

12. Il est fait expressément attribution de compétence au Tribunal de Commerce du Port où s'effectue le remorquage, à l'exclusion de tout autre, et toute contestation judiciaire quelconque devra lui être soumise, même en cas de recours en garantie, de pluralité de défendeurs ou de connexité, cette clause étant entendue comme dérogeant expressément à toute disposition contraire, notamment à celles du Code de Procédure Civile.

12. Exclusive jurisdiction is expressly attributed to the commercial court of the port where the towage takes place, to which all disputes must be submitted, even action to enforce a warranty, cases where a relationship with another case may justify their being tried together or those with more than one defendant, it being agreed that this clause shall stand as an express exception to any provision to the contrary, notably those of the French Code of Civil Procedure.